

(1)

(N^o 88.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 21 FÉVRIER 1934.

Projet de Loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1934.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Les crédits provisoires qui ont été alloués pour 1934 n'assurent la marche des services publics que jusqu'au 28 février courant.

Or le Budget de la Colonie reste à voter par les deux Assemblées législatives; en outre, cinq budgets restent à voter par le Sénat et quatre par la Chambre des Représentants.

Il faut prévoir, dans ces conditions, que plusieurs budgets ne seront pas promulgués à la fin du présent mois.

Afin de subvenir aux besoins des services publics jusqu'au 30 avril prochain, j'ai l'honneur de vous soumettre un projet de loi ouvrant deux douzièmes provisoires à valoir sur les budgets pour l'exercice 1934.

Le Ministre des Finances,

HENRI JASPAR.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 21 FEBRUARI 1934.

Wetsontwerp houdende toekenning van op de begrotingen van het dienstjaar 1934 aan te rekenen voorloopige kredieten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De voorloopige kredieten die voor 1934 werden verleend volstaan slechts tot 28 Februari 1934 om den gang der openbare diensten te verzekeren.

Welnu de Begrooting van Koloniën dient nog door beide Kamers goedgestemd; bovendien moeten nog vijf begrotingen door den Senaat en vier door de Kamer der Volksvertegenwoordigers worden goedgekeurd.

In deze toedracht van zaken, is het te voorzien dat meerdere begrotingen niet bij het einde der loopende maand zullen zijn afgekondigd.

Ten einde te voorzien in de behoeften der openbare diensten tot 30 April aanstaande, heb ik de eer U een ontwerp van wet voor te leggen, waarbij twee voorloopige twaalfden in mindering op de begrotingen voor dienstjaar 1934 worden geopend.

De Minister van Financiën,

Arrêté du 21 février 1934.**Au nom du Peuple Belge !**

Nous, Ministres, réunis en Conseil,
A tous présents et à venir, SALUT !

Vu l'article 79 de la Constitution belge,
Sur la proposition du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Finances est chargé de présenter, au nom du Peuple belge, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1934, sont ouverts, savoir :

Pour les dépenses ordinaires :

Au Ministère des Affaires Etrangères fr.	12,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	16,000,000
Au Ministère de l'Instruction publique . . .	174,000,000
Au Ministère de l'Agriculture.	8,000,000
Au Ministère de l'Industrie, des Classes Moyennes et du Commerce intérieur	10,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale.	250,000,000
Au Ministère des Colonies	32,000,000

Besluit van 21 Februari 1934.**In naam van het Belgische Volk !**

Wij, Ministers, in Raad vergaderd,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Gezien artikel 79 van de Belgische Grondwet,
Op voordracht van den Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën is gelast, in naam van het Belgische Volk, met het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige kredieten te gelden op de Begrotingen van het dienstjaar 1934 worden geopend, te weten :

Voor de gewone uitgaven :

Voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken . . fr.	12,000,000
Voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken.	16,000,000
Voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs	174,000,000
Voor het Ministerie van Landbouw	8,000,000
Voor het Ministerie van Nijverheid, Middenstand en Binnenlandischen Handel.	10,000,000
Voor het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	250,000,000
Voor het Ministerie van Koloniën.	32,000,000

Au Ministère des Finances. 66,000,000
 Au Ministère des Transports. 26,000,000

ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

ART. 3.

Les fonds faisant l'objet du Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1934 sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1^{er} janvier de la dite année.

ART. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} mars 1934.

Donné à Bruxelles, le 21 février 1934.

Les Ministres réunis en Conseil :

Le Premier Ministre,

Comte DE BROQUEVILLE.

Le Ministre des Affaires Etrangères, | *De Minister van Buitenlandsche Zaken,*
 PAUL HYMANS.

Le Ministre de la Justice, | *De Minister van Justitie,*
 P.-E. JANSON.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*
 HENRI JASPAR.

Le Ministre de l'Intérieur, | *De Minister van Binnenlandsche Zaken,*
 HUBERT PIERLOT.

Le Ministre de l'Instruction Publique, | *De Minister van Openbaar Onderwijs,*
 MAURICE LIPPENS.

Voor het Ministerie van Financiën 66,000,000
 Voor het Ministerie van Verkeerswezen 26,000,000

ART. 2.

De bij de tegenwoordige wet verleende voorloopige kredieten mogen niet worden aangewend tot nieuwe gewone uitgaven waarvoor vroeger door de Wetgevende macht geen machtiging zou gegeven geweest zijn.

ART. 3.

De gelden die het voorwerp uitmaken van de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor orde van dienstjaar 1934 staan ter beschikking van de Regeering met ingang van 1 Januari van bedoeld jaar.

ART. 4.

Deze wet wordt op 1 Maart 1934 uitvoerbaar.

Gegeven te Brussel, den 21ⁿ Februari 1934.

De Ministers in Raad vergaderd :

De Eerste Minister,

*Le Ministre des Travaux publics | De Minister van Openbare Werken
et Ministre de l'Agriculture, | en Minister van Landbouw,*

G. SAP.

*Le Ministre de l'Industrie, des Classes | De Minister van Nijverheid, Midden-
Moyennes et du Commerce intérieur | stand en Binnenlandschen Handel
et Ministre des Postes, Télégraphes | en Minister van Posterijen, Telegrafje
et Téléphones, | en Telefonie,*

F. VAN CAUWELAERT.

*Le Ministre du Travail et de la | De Minister van Arbeid en Sociale
Prévoyance sociale, | Voorzorg,*

PH. VAN ISACKER.

Le Ministre des Transports, | De Minister van Verkeerswezen,

P. FORTHOMME.

Le Ministre de la Défense Nationale, | De Minister van Landsverdediging,

A. DEVEZE.

Le Ministre des Colonies, | De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.